



Concert à l'Église Abbatiale TOURTOIRAC

Chœur d'hommes MANE VOCE

Mane Voce est un chœur amateur fondé à la fin de l'année 2012 à l'initiative de quelques « anciens » petits chanteurs de la Manécantorie de Saint- Ferdinand des Ternes (Paris 17^e), créée en 1949 par Claude Sommaire et dirigée pendant plus de 50 ans par son frère Jean-Pierre Sommaire.

Jeunes et moins jeunes, amateurs et passionnés, tous souhaitent en effet continuer à chanter ensemble et à partager dans un esprit intergénérationnel leur passion commune pour la musique chorale tout en perpétuant une certaine tradition *manécantoriale*, mélange d'exigence musicale et de convivialité.

Dirigé par Christophe Girard-Reydet, l'ensemble se produit plusieurs fois par an en concerts et participe régulièrement à des célébrations solennelles à l'église Saint-Jean-Baptiste de Neuilly, où il est accueilli en résidence.

PARTIE RELIGIEUSE

MÉMOIRE ÉTERNELLE : OP39 N°11 **Pavel Chesnokov** (1877-1944)

« Chant bouche fermée »

LE BON LARON : OP40 N°3 **Pavel Chesnokov** (1877-1944)

Seigneur Jésus, Toi qui promis à Dismas le paradis, toi qui fis du Laron pénitent le premier Saint : par le bois de la Croix, guide-moi et sauve-moi ! et souviens-toi de moi !

CRUCEM TUAM / ALLELUIA : **Piotr Gontcharov** (1888 -1970) **Grigori Lvovskiy** (1830-1894)

Nous vénérons ta croix, Seigneur, et nous louons et glorifions ta Sainte Résurrection, car c'est par le bois de la croix que la joie est venue sur le monde entier. Alleluia !

GOSPODOU BOGOU : La légende des douze brigands (folklore sacré)

Il y avait 12 brigands dont le chef se nommait Koudiar. Ils faisaient couler le sang de beaucoup de bon Chrétiens...

Quand un jour le Seigneur réveilla la conscience de Koudiar qui arrêta ses malversations et se fit moine au service de Dieu et des hommes. Remercions le tout puissant pour sa mansuétude.

LES PUISSANCES DES CIEUX : **Alexander Sheremetev** (1859-1931)

Les puissances des Cieux proclament ses louanges invisiblement. Car s'élève maintenant le Roi des Rois, Roi de Gloire Seigneur des Seigneurs. C'est le corps de Jésus Christ qui monte au ciel et retourne à Dieu : le mystère s'accomplit.

Adorons le plein de foi et plein d'amour afin de participer à la vie éternelle. Alleluia !

TEBE POEM : **Konstantin Shedov** (1886-1954)

Nous Te chantons, nous Te bénissons, nous Te remercions, Seigneur, et Te prions, O Notre Dieu.

HYMNE : OP21 N°2 **Jean Sibelius** (1865-1957)

Hommage funèbre

L'homme, éduqué durement entreprend de lourds travaux. Bien que fatigué, il ne refuse jamais d'aider quand on le sollicite même la nuit, allant aux limites de ses possibilités sans jamais se ménager.

La vie ne l'a pas ménagée, et seuls ses héritiers profitent du fruit de ses travaux.

Ils louent sa mémoire maintenant qu'il est mort.

TENEBRAE FACTAE SUNT : **Tomas Ius de Victoria** (1548-1611)

Les ténèbres se firent tandis que les Juifs crucifiaient Jésus. Et vers la neuvième heure Jésus s'exclama d'une voix forte : « Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné? ». Puis il s'écria : « Père, je remets ma vie entre tes mains. » et sa tête s'inclinant, il expira.

BE STILL MY SOUL : **Jean Sibelius** (1865-1957)

Sois apaisée ô mon âme, le Seigneur est avec toi. Supportes patiemment le deuil et la peine. Laisse Dieu pourvoir en toute chose car il te demeure fidèle. Sois apaisée ô mon âme, le meilleur ami du ciel t'accompagnera jusqu'à une fin heureuse.

*Sois apaisée ô mon âme, le temps est proche lorsque nous serons réunis avec le Seigneur.
Quand nous serons apaisés, l'amour et la joie reviendront. Sois apaisée ô mon âme quand le
calme reviendra, nous nous reverrons enfin.*

IRISH BLESSING : J. Jerome Williams et Don Gray

*Que la route s'élève pour te rencontrer, que les vents te soient favorables,
que le soleil réchauffe ton visage, que la pluie arrose doucement ton jardin,
et jusqu'à notre prochaine rencontre, puisse Dieu te garder dans le creux de Sa main.*

WHO DID SWALLOW JONAH : Negro spiritual harmonisé par Claude Sommaire (1931-1978)

*Daniel, est dans la fosse aux lions. / Gabriel, souffle fort dans ta trompette.
Pierre, marche sur l'eau./ Qui a avalé Jonas ? / C'est la Baleine qui a avalé Jonas !*



PARTIE PROFANE

MATIA NUN ZIRA : Chant traditionnel Basque

*Ma bien-aimée, où êtes-vous ? Je ne vous vois pas, Je n'ai pas de nouvelles ! Êtes-vous
perdue, ou votre avez-vous changé d'avis ? Vous m'aviez donné deux fois votre parole que
vous étiez à moi ! Je n'ai pas changé et vous ai toujours aimé. C'est mon père qui m'a défendu
de vous voir et de vous parler davantage.*

ERA NATO POVERETTO : Chant lombard harmonisée par A-B. Michelangeli (1920-1995)

*Il était pauvre né sans maison et sans toit. Il a vendu ses pantalons pour un plat de macaronis !
Tra la la la !
Il était né dans la région de Naples; le lieutenant était originaire de Sardaigne et ils se traitaient
de « lapons » contre un plat de macaronis ! Tra la la la !
Une grande assiette de salade, quatre œufs et une omelette et soixante-six charrettes toutes
pleines de macaronis ! Tra la la la !
Si tu veux gagner la guerre soit par la mer soit par la terre fais en sorte que les canons soient
pleins de macaronis ! Tra la la la !*

SALTARELLE : Poésie de Émile Deschamps harmonisée par Camille Saint-Saëns (1835-1921)

*Venez, enfants de la Romagne, tous chantant de gais refrains, quittez la plaine et la montagne
pour danser aux tambourins. Rome, la Sainte vous les donne, ces plaisirs que la Madone, de
son chêne vous pardonne, se voilant quand il le faut.
Le carnaval avec son masque, ses paillettes sur la basque, ses grelots, son cri fantasque, met
les sbires en défaut.
Frappons le sol d'un pied sonore, dans nos mains frappons encore! La nuit vient et puis
l'aurore, rien n'y fait dansons toujours! Plus d'un baiser s'échappe et vole, se plaint-on? la
danse folle, coupe aux mères la parole, c'est tout gain pour les amours.
Le bon curé, qui pour nous suivre laisse tout, mais qui sait vivre, ne voit rien avec son livre, de
ce qu'il ne doit pas voir. Mais quoi ! demain les Camaldules sortiront de leurs cellules; Puis,
carême, jeûne et bulles, sur la terre vont pleuvoir.*

TECE VODA TECE : Chanson traditionnelle slovaque

*L'eau de la rivière coule à travers Velicky. Tu m'as abandonnée, mon amour d'antan
Toi, qui m'as abandonnée, toi que j'aime, reviens-moi !*

VIVE HENRI IV : Chant français d'après la "Partie de Chasse du Roi Henri IV" de Collé 1774

Vive Henri IV, vive ce roi vaillant !

Ce diable à quatre a le triple talent de boire et se battre et d'être un vert galant.

Au diable guerres, rancunes et partis !

Comme nos pères chantons en vrais amis au choc des verres, les roses et les lys.

Vive la France, Vive le roi Henri !

Qu'à Reims on danse en disant comme Paris : Vive la France ! Vive le roi Henri !

LE CHANT DES CANUTS : Chant traditionnel Français Texte - **Aristide Bruant** (1851-1925)

Pour chanter Veni Creator Il faut une chasuble d'or. Nous en tissons pour vous grands de l'Église, et nous pauvres canuts n'avons pas de chemise.

C'est nous les canuts, nous sommes tout nus.

Pour gouverner il faut avoir Manteaux et rubans en sautoir. Nous en tissons pour vous grands de la terre, et nous pauvres canuts sans drap on nous enterre.

C'est nous les canuts, nous sommes tout nus.

Mais notre règne arrivera quand votre règne finira ! Nous tisserons le linceul du vieux monde, car on entend déjà la tempête qui gronde.

C'est nous les canuts, nous n'irons plus nus !

SÉRÉNADE D'HIVER : Poésie **H.Cazalis** harmonisée par **Camille Saint-Saëns** (1835-1921)

Nous venons chanter Madame, la sérénade en votre honneur : Puisse nous avoir le bonheur que la chanson plaise à votre âme. Toutes les portes nous sont closes, que l'âme du moins s'ouvre à nous, qui ne demandons à genoux qu'un sourire à vos lèvres roses.

Il vente, il fait froid, mais qu'importe, si votre visage vermeil nous jette un rayon de soleil qui nous réchauffe à votre porte. Du printemps, la lumière aimante rit chez vous en toute saison, et, Madame, en votre maison tous les jours le rossignol chante.

Maintenant voulez-vous connaître qui sont ces gens masqués de noir vous venant dire le bonsoir et chanter sous votre fenêtre ? Daignez apprendre qui nous sommes : Nos yeux sont cachés sous des loupes, c'est pour mieux rire des jaloux ! Mais nous sommes des gentils hommes, pleins d'honneur et de courtoisie, gardant deux amours en nos cœurs : les Dames et la poésie.

LA CIGALE ET LA FOURMI :

Fable de **Jean de La Fontaine** harmonisée par Charles Gounod (1818-1893)

La Cigale, ayant chanté tout l'été, se trouva fort dépourvue quand la bise fut venue.

Pas un seul petit morceau de mouche ou de vermisseau !

Elle alla crier famine chez la Fourmi sa voisine, la priant de lui prêter quelque grain pour subsister jusqu'à la saison nouvelle.

Je vous paierai, lui dit-elle, avant l'août, foi d'animal, intérêt et principal.

La Fourmi n'est pas prêteuse, c'est là son moindre défaut.

Que faisiez-vous au temps chaud ? dit-elle à cette emprunteuse.

Nuit et jour à tout venant je chantais, ne vous déplaît.

Vous chantiez ? J'en suis fort aise : Eh bien, dansez maintenant !

VENERABILIS BARBACAPUCINORUM : Wolfgang-Amadeus Mozart

Vénérable barbe des moines capucins !

